


Министерство образования и науки Российской Федерации  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра теории, истории языка  
и прикладной лингвистики


### Экономическая лексика в современном русском языке

#### АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

студентки 5 курса 512 группы  
направления подготовки 44.03.01 – Педагогическое образование  
( профиль «Филологическое образование» )  
Института филологии и журналистики

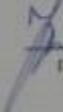
СПЕСИВЦЕВОЙ ЛЮБОВИ СЕРГЕЕВНЫ 

Научный руководитель  
профессор, д.ф.н., доцент  
должность, уч. степень, уч. звание

 5.06.2019  
подпись, дата

Н.М.Орлова  
инициалы, фамилия

Зав. кафедрой  
профессор, д.ф.н., профессор  
должность, уч. степень, уч. звание

 07.06.19  
подпись, дата

О.Ю. Крючкова  
инициалы, фамилия

Саратов 2019

## **Введение**

Зарождение активного изучения специальной лексики как средства выражения научной картины мира относится к середине прошлого века и по-прежнему не утрачивает актуальности, поскольку непрерывным является сам процесс познания. Одна из примет русского языка современной эпохи – активизация терминологии отдельных областей знания и формирование новых терминосистем. Радикальные преобразования в Российской Федерации затронули в первую очередь политику и экономику, поэтому можно утверждать, что семантические процессы, относящиеся к профессиональным подъязыкам, связаны с глобализацией экономики, политики, культуры, а также средств и принципов социальной и межличностной коммуникации.

XX век и особенно его вторая половина характеризуется серьёзными изменениями, происходящими в русском языке в целом. Продолжающаяся научно-техническая революция, вызвавшая к жизни информационный взрыв, привела к появлению множества наименований, их активного функционирования и необходимости их упорядочения.

Экономическая лексика всегда была объектом пристального внимания ученых; особенно бурно развивается отечественная лексикография, фиксирующая состояние подъязыка экономики.

Несмотря на значительные достижения в области изучения экономической терминологии, многие проблемы ждут своего решения. Не изучены в достаточной мере лексико-семантические процессы в сфере научно-профессиональной коммуникации, остаются расхождения в определении терминоведческой типологии научно-профессиональной лексики специального словоупотребления, касающиеся новых формирующихся терминосистем, где языковые номинации находятся в процессе своего формирования и развития. Одним из вызовов современной эпохи представляется бурное межстилевое взаимодействие различных лексических пластов, включение специальной лексики в художественные, публицистические и другие иностилевые контексты, освоение специальной терминологии (информационных

технологий, экономической, политической, социологической) широким кругом носителей языка разного возраста и профессий. Поэтому можно утверждать, что в современной лингвистической парадигме терминология может быть рассмотрена не только как средство номинации в научной речи, но и в культурологическом, коммуникативном, социально-психологическом аспекте.

Пристальное внимание к формированию, функционированию и динамике экономической терминосистемы обуславливает **актуальность** избранной темы.

**Цель** работы – исследовать системные связи в данной терминосфере и особенности функционирования специальной лексики в неспециальном тексте.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи:

1) дать классификационное описание наиболее экономической терминологии и определить корпус современной наиболее употребительной базовой «рыночной» терминологии;

2) выявить структурно-семантические и грамматические характеристики компонентов данной терминосистемы;

3) описать особенности функционирования экономической терминологии в художественно-публицистическом тексте;

4) Рассмотреть вопросы изучения лексики в школе.

**Объект** исследования – русский литературный язык в его современном состоянии.

**Предметом** исследования является специальная лексика, используемая в сфере профессиональной коммуникации.

**Новизна** исследования заключается в попытке комплексного анализа данной группы терминологической лексики, в том объеме и наполнении, который выявлен нами.

**Практическая значимость** заключается в том, что результаты исследования могут быть использованы при проведении интегрированных уроков, что позволит разнообразить формы обучения.

В качестве основных **методов** исследования выбраны методы наблюдения, контекстуального, структурно-семантического, стилистического, словообразовательного анализа.

Корпус терминов, анализируемых в работе, устанавливался с опорой на следующие источники: современные издания словарно-справочного характера по лексике рыночной экономики, средства массовой информации (газетные статьи из изданий «Коммерсантъ», «Финансовая газета», «Новая газета» и др.), журналы «Русский язык в школе», а также художественно-публицистические очерки Алексея Автократова.

Дипломная работа состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованных источников.

В **первой главе** дается общее классификационное описание экономической терминологии как системы.

Лексический массив современного русского языка подразделяется на общую и специальную лексику, которая обслуживает профессиональные сферы носителей языка. Главное место в специальной лексике занимает терминологическая лексика. Терминология каждой отрасли науки и знания – терминосистема в строгом соответствии с системными связями понятий науки, которую она обслуживает. Помимо терминосистем, к специальной лексике относят и профессиональную лексику, нередко называемую профессиональным просторечием, профессиональным жаргоном и т.п.

К специальной лексике относят все лексические средства, так или иначе связанные с научной и научно-профессиональной деятельностью человека. Слова и выражения профессиональной сферы употребления обычно относят к профессиональной специальной лексике. Понятия специальная и профессиональная лексика не имеют четких границ, поскольку словарь людей различных профессий изучен недостаточно полно и такие сферы лексической дифференциации обычно квалифицируются как проявление социального диалекта.

Понятие «термин» имеет большое количество определений. В нашей работе мы определяем термин, придерживаясь дефиниции, предложенной В.П. Даниленко: «Термин – это слово или словосочетание специальной сферы употребления, являющееся наименованием научного или производственно-технологического понятия и имеющее дефиницию» [Даниленко 1977: 11], и квалифицируем его как лексическую единицу, обладающую информативностью и выступающую в особой функции – функции номинации специального понятия определенной области профессиональной деятельности.

Собственно терминология представляет собой стихийно сложившуюся совокупность терминов, закрепляющую процесс накопления знаний в определенной области. Терминосистема появляется на более высокой стадии развития отрасли, когда создана своя теория, выявлены и осмыслены основные понятия этой отрасли и связи между ними. В отличие от терминологии, терминосистемы создаются сознательно специалистами данной отрасли [Черепанов 2000].

В работах проф. Л.И.Баранниковой и ее учеников (С.А.Массиной, М.И. Солнышкиной) используется также термин «подъязык» для обозначения соответствующих специальных подсистем (терминосистем, терминологий).

Кроме терминов, значимыми единицами профессиональной речи являются номены (номенклатурные наименования).

В настоящей работе мы используем термины «специальная лексика», «терминология», «профессионализмы» (профессиональные жаргонизмы), поскольку они в наибольшей степени отвечают поставленным задачам: исследовать как терминологию в узком смысле, так и широкий круг специальной лексики, включающей профессионализмы, которые активно употребляются в неспециальных контекстах.

В кругу проблем, связанных с грамматическими особенностями слов-терминов, наиболее важными представляются вопрос о частях речи, формирующих терминологию, и вопрос о терминах-словосочетаниях, которые преобладают во всех современных терминосистемах как «проявление

тенденции отражения в наименовании наибольшего числа признаков»[Даниленко 1977: 182]. Словарь «Язык рынка» включает 5 составных терминов с ядерным компонентом «рынок» (*рынок денежный, рынок покупателя, рынок реального товара, рынок труда, рынок ценных бумаг*). В Толковом терминологическом словаре «Рынок: Бизнес. Коммерция. Экономика» (1998) – 114 наименований, характеризующих особенности рыночной экономики. В Современном экономическом словаре (первое издание 1999 г.) терминосочетаний со словом «рынок» 108; во втором издании того же словаря – 118.

Большое количество терминологических словосочетаний содержится в составе профессионализмов.

В свою очередь, словосочетания активно стремятся перейти в сокращенный вариант термина как более удобный для практического применения.

В области терминологии наблюдаются в основном те же семантические явления, что и в нетерминологической лексике.

Проявление этих процессов в терминологии своеобразно; различно отношение исследователей к этим характеристикам термина.

Из самого определения термина следует, что многозначностью он характеризоваться не должен (точность, однозначность – основные свойства термина). Поэтому многозначность в терминологии признается не всеми учеными и считается крайне нежелательным явлением в терминологии, однако некоторые термины могут развивать не одно значение. Нами не отмечено большого количества многозначных терминов в области экономической терминологии, в отличие, например, от морской терминосистемы [Орлова 1984: 5], что связано в первую очередь с высокой точностью и технологичностью экономики как науки и сферы практической деятельности человека. Так, в литературе отмечается, что в зарубежной практике *прибыль*–многозначный термин рыночной экономики, поскольку применяется несколько способов калькулирования величины прибыли, весьма различных по своим задачам и

методам расчета (ср. также развитие полисемии у термина *аванс*). Широко представлена в терминологии антонимия (*купить – продать, прибыль – убытки, эмиссия – ремиссия денег*). Закономерным семантическим процессом в терминологии представляется и омонимия, обычно межотраслевая, или межсистемная).

Наконец, существенным для терминологии семантическим явлением представляется детерминологизация специальных слов.

В области экономической терминологии выделяется ряд тематических групп. Термины, относящиеся к экономической сфере, расположены по идеографической схеме во многих энциклопедических экономических словарях, где выделяется *бухгалтерский учет, делопроизводство, маркетинг, менеджмент, право, торговля, финансы* и др.; указания на наличие в пределах экономической лексики отдельных групп содержатся в ряде научных исследований и лексикографических изданий. Анализ словарей по экономике дает возможность утверждать, что ядром экономической терминосистемы является терминология купли-продажи (торгово-экономическая терминология).

**Вторая глава** посвящена функционированию специальной лексики в устной и письменной речи на примере текстов современной литературы жанра non-fiction.

При анализе специальной лексики и способов введения в контекст художественно-публицистического произведения мы опирались на ряд исследований, в частности, на работы Н.М.Орловой. Отбор произведений для анализа был связан с тем, что использование специальной лексики обусловлено в первую очередь тематикой произведения, описанием профессиональной среды. Нами были выделены тематические группы специальной лексики, поскольку такая классификация помогает ответить на вопрос, какие именно типы терминов вовлекаются в неспециальный контекст. В очерке «Лужа», посвященном художественно-публицистическому анализу деятельности оптово-розничного рынка «Лужники», представлены следующие тематические группы терминов:

1. Торговые площади и помещения: *Лужа, Лужники, рынок, склад, точка, палатка стационарная, железная («железка»), касса.*

2. Оборудование: *тележка, машина, прилавок, цепочка (первая цепочка).*

3. Товар и его характеристика; качество товара: *товар, опт, розничный, всяк, дешевка, левый, брак; эм, эль, икс-эль.*

4. Деньги, прибыль: *пятнашка, тридцатник, рублик, червонец, штука, доллар, зарплата-гарантийка, «конец» (прибыль в 100%).*

5. Действия и процессы в сфере торговли: *торговать, наторговать, покупать, отстегивать, взять в аренду; продажа, конкуренция, последний хапок.*

6. Участники (субъекты) процесса торговли. Организации.

*Торговые люди, носильщики, оптовик, оптовца, дальний (дохлый) оптовик, поставщик, торгоашка, зрители («экскурсанты»), перекупщик, «подбой» («подбивка»), подбивщицы.*

7. Документация: *абонемент, накладная, счет-фактура.*

Анализ специальной лексики, представленной в перечисленных группах, позволил сделать ряд выводов.

Самые объемные группы – «Деньги», «Товар», «Участника процесса торговли»; лексика этих групп также наиболее частотна в употреблении.

Все группы включают не только термины, но огромное количество профессионализмов, отличающихся эмоционально-экспрессивной и стилистической (сниженной, иногда просторечной) окраской. Особое значение придается описанию качества товара, поэтому употребляется много профессионализмов, указывающих на это качество (обычно низкое). Профессионализмы служат стилистическим средством речевой характеристики персонажей.

Некоторые тематические группы пересекаются со смежными областями профессиональной деятельности; «Документация» – с юридической терминологией, «Деньги» – с финансовой областью. Это явление отмечается для всех терминосистем в пределах лексической системы языка, поскольку группы,



«полностью изолированные от других тематических групп, от разрядов общелитературной лексики или от других терминосистем, отсутствуют» [Орлова 1980: 98].

Анализ языка очерка «Вьючные люди» позволил выявить наличие практически тех же самых тематических групп; отличия в их составе связаны прежде всего с тематикой произведения.

В очерках А. Автократава наблюдается преобладание профессионализмов, что также связано с тематикой и жанром рассматриваемых текстов. Такая лексика, как правило, отсутствует в специальных словарях и выявляется на основе анализа устной речи или художественных (публицистических) произведений.

Нами были рассмотрены способы введения специальной лексики в неспециальный контекст и ее образные функции.

Среди способов введения специальной лексики самым важным является объяснение (толкование) термина или профессионализма. Без этого приема не может обойтись ни один автор, адресующий свои книги читателям-неспециалистам. В очерках Алексея Автократава обычно используется краткое или достаточно полное пояснение специального слова, это пояснение может сопровождаться комментариями или художественно-изобразительными средствами (например, развернутым сравнением). Иногда объяснению такого слова, в полном соответствии с жанром «физиологического очерка», отводится целая глава, по сути отдельный очерк: *Это называется «подбивка», или, иначе, «подбой». Почти все покупатели в такой очереди – подставные, то есть специально нанятые продавцом за сравнительно небольшие деньги (семьдесят-девяносто рублей в день) для имитации спроса на неходовой, а часто и сплошь бракованный товар (далее на нескольких страницах следует подробное описание того, кто работает на подбое, какова его технология).*

Специальная лексика может употребляться в составе развернутых сравнений и в других образных контекстах: *Слева – «Труба», широкий, длинный*

*проход на Южное Ядро, место доходное, жирное, **оптовик** бьет хвостом и плещет чуть не целый день.*

Особенностью употребления специальной лексики в очерке «Вьючные люди» является использование ее в ломаной речи китайцев и уйгуров, что подчеркивает не только профессиональный, но и местный колорит.

В **третьей главе** «Изучение лексики в школе» проводится анализ программ и учебников по русскому языку. Отдельное внимание уделено вопросам обогащения словарного запаса учащихся на уроках русского языка. При изучении раздела «Лексика» и на уроках развития речи учащиеся должны усвоить, что лексические средства (синонимы, антонимы, повтор, однотематическая лексика) играют важную роль в организации текстов. Обучающая роль знаний о тексте и слове, которые содержатся в действующих учебниках, проявится в полной мере в том случае, если в процессе изучения теории, при выполнении упражнений учащиеся осознают важность, необходимость этих знаний. Достижение высоких результатов находится в прямой зависимости от целенаправленного и систематического подхода к расширению лексического запаса учащихся с использованием разнообразных ресурсов и активных форм деятельности. Даны методические рекомендации по изучению специальной лексики и приведены примеры включения экономической лексики в занимательные задания.

В **Заключении** подводятся итоги исследования. Сделаны выводы о том, что экономическая лексика занимает в современном русском языке значительное место и в современной лингвистике рассматривается не только как средство номинации, классификации или номенклатуры, но и как средство коммуникации, социально-психологической характеристики, создания языкового портрета персонажа в художественном или публицистическом тексте. Эта лексическая подсистема включает в себя как терминологию, так и специальную лексику разговорного характера. Будучи системным образованием, она обладает грамматическими признаками, присущими русской лексике в целом. В экономической терминологии наблюдаются

общеязыковые семантические процессы, хотя некоторые из них (многозначность, омонимия) признаются явлениями, вредными для специальной лексики, и при упорядочении терминосистем от них рекомендуется избавляться. В обширной и многообразной области экономической лексики выделяются тематические группы, или терминополья, частично перекрещивающиеся с тематическими группами других областей знания. При изучении рассмотренной в дипломном сочинении терминосистемы мы обращались к теоретическим работам видных отечественных терминоведов, в том числе представителей Саратовской школы терминоведения.

Экономическая (преимущественно торговая) лексика активно используется в устной речи и в неспециальных контекстах, тематически связанных с описанием сферы экономики и торговли. Данная лексика отличается тематическим разнообразием; различны способы включения ее в контекст художественных (художественно-публицистических) произведений. Есть основания утверждать, что экономическая лексика обладает достаточной выразительностью и помогает решению художественных задач, созданию колорита профессиональной среды, передаче устной речи персонажей-торговцев.

В школьной практике к проблемам специальной лексики обращаются при изучении ряда лексических тем; в ряде пособий даются общие представления о расслоении словарного состава языка и дефиниции из области терминоведения. Кроме того, учащиеся осваивают терминологию различных областей знания при изучении соответствующих учебных предметов. Существует не только много форм работы над лексикой на уроках русского языка, но и составлены упражнения, способствующие знакомству с экономической терминологией. Вся лексическая работа в школе направлена в конечном счете на обогащение речи учащихся и обучение лексической организации текста.